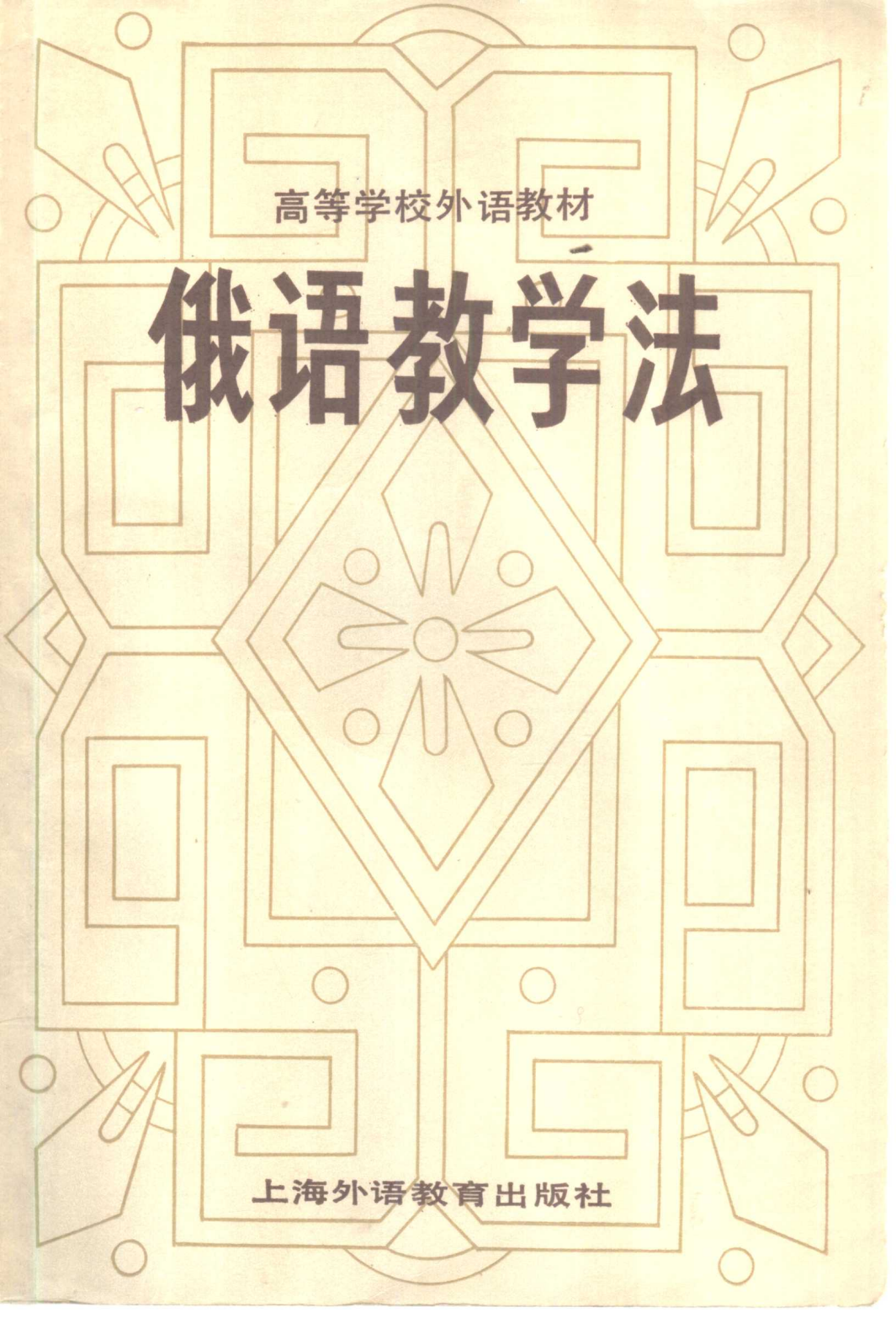




高等学校外语教材

俄语教学法

上海外语教育出版社

高等学校外语教材

俄语教学法

主 编 于永年

副主编 曹宝健

361854

上海外语教育出版社

1985年6月

高等学校外语教材
俄 语 教 学 法
于永年 主编

上海外语教育出版社出版

(上海西体育会路 119 号)

上海市印刷三厂印刷

新华书店上海发行所发行

850×1168 毫米 1/32 8 印张 203 千字

1986 年 4 月第 1 版 1986 年 4 月第 1 次印刷

印数: 1—3,500 册

统一书号: 7218·206 定价: 1.40 元

编者 于永年 曹宝健
阮福根 殷鸿翔
贺善齋 李震雷
主审 李庭芴 丁树杞
林宝煊



前 言

本书是为高等师范院校、教育学院、综合大学 and 外语学院俄语系师范专业的学生编写的教材，也可作为中小学和大学俄语教师的教学参考书。

本书力求以辩证唯物主义和历史唯物主义为指导，在总结我国俄语教学经验的基础上，适当吸收国外外语教学法各学派的长处，提出符合我国国情的教学法理论和行之有效的教学方法。

本书是在教育部高等学校外语专业教材编审委员会俄语编审组的领导下，由东北师范大学于永年、北京师范大学曹宝健、华东师范大学李震雷、上海外语学院阮福根、殷鸿翔、黑龙江大学贺善镛集体编写的。第三、七、十二章由于永年执笔，第八、十、十一章由曹宝健执笔，第二、四、五、十三章由李震雷执笔（第二、十三章由贺善镛修订），第一章由殷鸿翔执笔，第六章由阮福根执笔，第九章由贺善镛执笔。

本书初稿完成后，于一九八三年四月在北京外语学院召开了审稿会。参加审稿会的有主审：李庭芾（北京师范大学）、丁树杞（北京外语学院）、林宝煊（黑龙江大学）；审稿人员：王武军（东北师范大学）、李未青（哈尔滨师范大学）、李仲（上海外语教育出版社）、章兼中（华东师范大学）、萨石（天津师范大学）、张正东（西南师范学校）、陈楚惠（北京师范学院）、张思中（华东师大一附中）。与会审稿人员对本书初稿提出了不少宝贵的意见。本书编者根据审稿会和主审人意见对书稿作了进一步修改，并由于永年、曹宝健、贺善镛对全书作了最后的统稿。

本书是集体编写教学法教材的尝试。由于编者水平有限，书

中缺点和错误在所难免，望广大教师和读者批评指正，以便再版时修订。

编 者

1985年元月

目 录

第一章 绪 论	1
第一节 俄语教学法的对象和任务.....	1
第二节 俄语教学实践是俄语教学法理论的源泉.....	2
第三节 俄语教学法的方法论基础.....	3
第四节 俄语教学法与邻近科学的关系.....	5
第五节 俄语教师与俄语教学法.....	7
第二章 外语学习论	9
第一节 外语学习理论的主要学派.....	9
第二节 学习外语的动机和兴趣.....	12
第三节 按学习外语的记忆规律学习外语.....	14
第三章 外语教学法的主要学派	18
第一节 外语教学法的主要学派.....	18
第二节 借鉴外语教学法各个学派的经验.....	36
第四章 中国俄语教学简史	40
第一节 中华人民共和国成立前的俄语教学.....	40
第二节 中华人民共和国成立后的俄语教学.....	42
第五章 俄语教学的目的	50
第一节 学习俄语的意义.....	50
第二节 中学俄语教学的目的.....	51
第六章 俄语教学的基本原则	56
第一节 交际性原则.....	56
第二节 四会并举、阶段侧重原则.....	63
第三节 语音、语法、词汇综合教学原则.....	70
第四节 正确对待本族语的原则.....	74

第五节 教学论原则在俄语教学中的体现·····	79
第七章 听说读写教学 ·····	86
第一节 培养听的能力的方法·····	86
第二节 培养说的能力的方法·····	96
第三节 培养阅读能力的方法·····	111
第四节 培养写的能力的方法·····	128
第八章 语音、语法、词汇教学 ·····	139
第一节 语音教学·····	140
第二节 语法教学·····	148
第三节 词汇教学·····	161
第九章 俄语课堂教学 ·····	178
第一节 俄语课堂教学的特点·····	178
第二节 俄语课的类型和结构·····	180
第三节 备 课·····	185
第四节 上 课·····	188
第五节 课堂教学的分析·····	190
第十章 直观教具和电化教学手段 ·····	203
第一节 直观教具和电化教学手段的作用·····	203
第二节 常用的直观教具和电化设备·····	205
第十一章 测试 ·····	213
第一节 测试的意义和种类·····	213
第二节 测试工作要点·····	216
第三节 学习成绩测试·····	219
第四节 试题的拟定·····	222
第十二章 俄语课外活动 ·····	223
第一节 俄语课外活动的意义·····	223
第二节 组织俄语课外活动的原则·····	224
第三节 俄语课外活动的形式·····	225
第十三章 外语教学研究和科学实验 ·····	235

第一节	外语教学研究和科学实验的意义·····	235
第二节	外语教学研究和科学实验的原则·····	236
第三节	外语教学的研究方法·····	238
参考书目	·····	242

第一章 绪 论

第一节 俄语教学法的对象和任务

俄语教学法是研究俄语教学规律的科学。它是以哲学、语言学、心理学、教育学的一般原理为依据,通过教学实践,探索、总结和反映俄语教学过程的规律,并在此基础上制定出科学的教学法体系,从而指导俄语教学实践。俄语教学法一方面同上述有关科学有密切联系,另一方面又有它自己的研究对象、概念体系和研究方法。因此,俄语教学法是借助多种科学的原理进行综合研究的一门独立的科学。

俄语教学法首先要对这样一些基本问题作出回答,即:教什么?怎么教?而且要对这些问题的答案、结论或建议提出必要的论据。这就是说,俄语教学法是研究俄语教学的目的、内容、原则、方法、手段和组织形式的科学,是研究学生掌握俄语知识、技能和熟巧的过程及其规律的科学。

俄语教学法作为一门科学包括三个不同层次的概念:教学指导思想(也称教学法观)、教学原则和具体的方法、方式和手段。教学指导思想指的是根据对教学规律的认识而形成的关于完成教学任务所应采取的途径的设想或主张。教学指导思想的理论依据是语言学、心理学等有关科学的基本原理和研究成果。不同的指导思想形成不同的教学法体系,从而产生不同的教学法学派。例如,根据结构主义语言学和行为主义心理学的原理,形成了主张通过“刺激—反应”的模式,培养学生语言习惯的听说法;根据转换生成语言学和认知心理学的原理,形成了主张通过学习语言规则,培养学生创造性地运用语言能力的认知法。教学原则指的

是,根据对教学过程的规律性的认识而提出的关于编选教材、选用教学方法以及处理教学过程中各种关系所应依据或遵循的法则或要点。根据不同的指导思想所提出的教学原则反映出各个教学法学派的特点(如直接法的“直觉—模仿原则”,功能法的“交际性原则”等等)。至于具体的教学方法,则指的是为贯彻教学指导思想和教学原则而采用的具体的授课方法和学习方法(如谈话法、观察法、对比的方式、直观手段等)。

作为一门科学,俄语教学法的任务是:1. 根据国家和社会的需要,探讨俄语教学的目的和要求;2. 根据教学目的,确定教学内容和教学范围;寻求最合理、最经济(指教师、学生的精力和时间的消耗)、最有效的教学法体系以及具体的教学方式和教学手段;3. 研究和介绍能使学生迅速达到清楚理解、牢固掌握和灵活运用所学内容的学习方法;4. 探讨在俄语教学过程中进行思想教育,培养能力、发展智力的方法和途径。

俄语教学法作为一门课程,它的任务是:1. 向学生阐明俄语教学法这门科学的基本知识和基本理论;2. 通过必要的基本训练(如听课、备课、写模拟教案、试讲、评议)和教育实习使学生在掌握俄语教学的基本理论和基本知识的基础上,具备必要的教学技能;3. 培养学生根据俄语教学的实际情况,灵活、机动地采用切实可行、行之有效的方式、方法的初步能力;4. 培养学生具有俄语教学研究的初步能力。

第二节 俄语教学实践是俄语教学法理论的源泉

一切教学理论都来自教学实践。俄语教学法这门科学理论的形成,除了要依靠语言学、心理学和教育学的研究成果,很重要的一点就是要依靠俄语教学实践。教师的教学实践,特别是优秀俄语教师的教学经验是教学法理论取之不尽的源泉。教学实践和教师的经验向人们提出解决俄语教学法所面临的各种复杂问题的正确途径,使俄语教学法不断前进。

为创造新的教学方法而进行的教学实践，革新某些传统的教学方法和练习形式，尽管这种实验开始可能还不够完善，却是推动俄语教学法不断向前发展的动力。这不仅有助于提高俄语教学水平，而且也为此某些教学法原理的论据增添了新的内容。一些教师所进行的创造性的尝试和为了不断革新俄语教学法而进行的教学实验，是科学的教学法赖以发展的源泉。

俄语教学实践是检验俄语教学法理论正确与否的唯一标准。对教学实践进行观察和分析，研究和总结教学的实践经验，可以检验不同的教学法理论所提出来的各种方法和结论的实际效果。凡是经过教学实践检验，效果好的，就是正确的，就应当吸取和推广。这就是说，从俄语教学实践里发展起来的俄语教学法，必须回到教学实践里去，起指导教学实践的作用，使教学实践遵循一定的教学理论来进行，从而提高实践的效果和质量，保证全面完成各项教学任务。俄语教学法的生命力恰恰体现在它对俄语教学实践能够起指导和推动的作用。

第三节 俄语教学法的方法论基础

哲学是一切科学的方法论基础，当然，也是俄语教学法的方法论基础。如，语法翻译法、自觉对比法等学派是建立在唯理主义基础上的教学法体系；直接法、听说法等学派是建立在经验主义基础上的教学法体系。唯理主义哲学和经验主义哲学都带有一定的片面性和局限性。科学的俄语教学法应该建立在马列主义哲学方法论，即辩证唯物主义的基础上。因为辩证唯物主义是唯一正确的科学的方法论。

俄语教学过程错综纷繁，它涉及到很多因素，如教和学的关系；理论和实践的关系；本族语和外语的关系；听说读写的关系；形式和内容的关系等等。只有用辩证唯物主义观点和方法去分析和处理俄语教学里的各种关系、各种矛盾，才能提炼出具有普遍意义的规律，进而去指导错综纷繁的教学实践。

俄语教学里的各种因素，都是相互联系、相互制约的，而且是处在发展变化之中的。在处理各种关系时，要区分主要矛盾和次要矛盾。抓住并解决主要矛盾，次要矛盾就比较容易解决了。找出教学里的主要矛盾和矛盾的主要方面，用发展的观点来研究它的运动规律，并在此基础上总结出教学的基本原则，作为指导教学工作的依据。这样，才能高质量、高效率地进行俄语教学。

任何事物都有一个发展过程。俄语教学是一种有目的、有计划、有组织的师生共同参加的双边活动。这种活动和其他活动一样是一个发展过程，这个发展过程有其自身的发展规律。我们要研究学生学习俄语的发展过程，根据学生学习俄语的发展过程的规律来安排教的方法和步骤，即教师的教学过程要建立在学生学习过程的基础上，使教与学这一对矛盾得到统一，从而有针对性地指导和帮助学生学好俄语。

事物的发展有内因和外因。内因是发展的根据，外因是发展的条件，外因只有通过内因才能起作用。在俄语教学过程中学生积极主动的学习是他学好俄语的根据，教师的主导作用是促使他学习进步的条件。在教学中，教师要以学生为中心，千方百计地调动学生学习俄语的积极性，并根据学生学习语言的需要，为学生创造各种有利的条件。

事物的发展是一个由量变到质变，由量的积累到质的飞跃的发展过程。学生从学习到会运用俄语就是一个由量变到质变的发展过程。学生通过感知、记忆、操练、复用、活用这样一个过程，由不会到会，由不熟练到熟练。我们要遵循俄语教学特有的规律，抓住教学过程中的每一个环节，采用灵活多样的方法，尽快地促进由量的积累到质的飞跃的过程。

上面论述的各点便是我们根据辩证唯物主义的原理对俄语教学的一些基本问题的认识，我们要把这种认识贯彻和应用到整个俄语教学过程中。

第四节 俄语教学法与邻近科学的关系

一、与语言学的关系

俄语教学法与语言学的关系十分密切。语言学关于语言的本质及其交际功能的学说，为确定把外语作为交际工具来掌握这样的外语教学目的提供了理论根据。外语教学中许多问题的解决是与应用语言学的原理密切相关的。例如，对“教什么？”的问题，可以有两种答案：一种是按照语言的语音、词汇、语法的体系及其特点来确定教学项目；另一种是按照言语行为和交际功能来确定教学项目。要对这些问题作出具体的回答就要借助普通语言学和社会语言学的原理和知识。要对“怎样教？”和“怎样学？”这两个问题作出回答，则应求助于心理语言学。

对不同的语言进行对比研究是比较语言学的研究任务。通过两种语言的对比研究，可以揭示出两种语言间的异同，从而确定教学的重点和难点，以有助于学生的学习。

现代外语教学法的各个学派几乎没有不受语言学理论影响的。自觉实践法以谢尔巴关于区别语言、言语和言语活动的理论为依据，功能法的理论则来自社会语言学和心理语言学。对外语教师来说，为了教好外语，不仅要精通外语，而且应具有广博的语言学知识，因为这是顺利进行外语教学的重要条件之一。

二、与心理学的关系

心理学阐明在教学、教育过程中学生心理过程的发展规律，阐明感觉、知觉、注意、记忆、思维等心理过程的特点和规律。心理学对各科教学都有重要意义，而对外语教学则有更为重要的意义，因为言语过程是特别复杂的心理过程，而心理语言学和外语学习心理学是专门研究掌握语言和运用语言的特点和规律的。因此，在制定外语教学的原则和方法时，要在很大程度上参照语

言学和心理学的原则。各派外语教学法都以一定的心理学观点作为自己的理论依据。例如，本世纪四十到六十年代曾盛行一时的听说法就是以行为主义心理学的“刺激——反应”论作为自己的理论依据，而自觉实践法的心理学理论依据主要是维果茨基学派的言语活动理论及加里彼林和他的门生所创立的智力活动分阶段形成的理论。

外语教学法只有与心理学、教育心理学，尤其是心理语言学和外语学习心理学密切联系，才能建立有科学根据的理论体系，使整个教学过程合理化，使教师有可能遵循可靠的原则运用有效的方法，取得最佳的教学效果。所以，每一个外语教师对心理学都应有必要的了解，并能把这些知识应用到自己的教学实践中去。

三、与教育学的关系

教育学是研究教育现象，揭示教育规律的科学。它研究教育的本质、目的、方针、制度以及各种教育工作的任务、过程、内容、方法、组织形式、教师、学校的领导与管理等问题。

教育学中的教学论，是研究各门课程共同的教学任务、过程、原则、方法和组织形式等的一般教学理论，是各科教学法，包括俄语教学法的一般理论基础。它所阐明的各项教学原则以及对教学过程的分析应为各科教学法所遵循。俄语教学法作为一门分科教学法，同样应结合俄语学科的特点贯彻教学论提出的这样一些教学原则，诸如科学性原则、理论联系实际的原则、自觉性原则、积极性原则、巩固性原则、直观性原则、可接受性原则等，还要运用教学论中有关教学方法的理论和课堂教学的理论，来确定自己的教学法体系。

俄语教学法根据俄语教学过程的特点运用教育学，尤其是教学论的一般原理，同时，根据俄语教学的特点还可以而且应该有本课程特有的原理和原则（如交际性原则）。俄语教学法是教学论在俄语教学过程的实际运用，它和教学论是特殊和一般的关系。

俄语教学法不仅运用教学论的一般原理，而且也以自己的实践和结论去丰富和发展教学论。

时代和社会的要需是促使外语教学法这门科学向前发展的主要因素，而现代语言学、心理学、教育学等邻近科学的最新研究成果则为外语教学法的发展创造了有利条件。因此，为了使外语教学法能跟上时代和社会的需要，为了使外语教学法更加完善，更加合理，向更高的科学水平发展，我们除了应不断研究时代和社会的需要以外，还应密切注视和关心上述邻近科学的最新成就。

第五节 俄语教师与俄语教学法

教师既然要上课，就必然会自觉或不自觉地运用一定的教学方法。问题只是采用的方法是科学的还是不科学的。科学的教学法能使教师化费最少的时间和精力取得最佳的教学效果，是顺利实现教学目标的重要保证。因此，作为一个合格的俄语教师，除了应在理论上和实践上掌握俄语，了解语言学、教育学和心理学的基础知识外，还必须掌握俄语教学法。尤其对俄语师范专业的学生来说，俄语教学法课则应该成为他们接受职业训练不可缺少的一门必修课。

俄语教师不仅应掌握和运用科学的教学法，还应通过自己的实践来验证现有的教学法理论，以自己的经验和创造性的劳动来充实和发展俄语教学法。

教师在运用外语教学规律进行教学时，必须因人而异，因材施教，生动活泼，灵活巧妙。一个出色的外语教师总能运用各种方式和手段来启发学生的思维，调动其积极性，吸引其注意力，培养他们对外语学习的兴趣和毅力，以达到提高学习效果的目的。这就是教学艺术，这是无法完全按照一套现成的模式来实现的。每个教师必须在教学实践中不断提高自己的理论和实践水平，同时还应不断加强自己的教学艺术修养。

作业题:

1. 俄语教学法的研究对象是什么?
2. 试述俄语教学法这门科学所包含的三个不同层次的概念。
3. 俄语教学法的方法论基础是什么?
4. 简述俄语教学法与语言学、心理学、教育学的关系。
5. 试述俄语教学法理论和俄语教学实践的相互关系。
6. 为什么俄语教师要研究和掌握俄语教学法?